

Revista Letras Raras, revista académica de Lingüística y Literatura v. 11, n. 2. 2022

Diversidad lingüístico-cultural en el aula

En el momento en que publicamos este dossier académico es posible que algunas lenguas estén en vías de desaparición, como han señalado los organizadores del dossier en el momento de la convocatoria: “Cada dos semanas, como promedio, desaparece una lengua lo que significa, además, la desaparición de todo un patrimonio cultural e intelectual. Paralelamente, expertos como profesores, lingüistas y otros profesionales reflexionan desde distintas miradas la importancia de pensarse en plurilingüismo y diversidad lingüística. Pensar sobre estas cuestiones, sobre todo, en el espacio del aula representa dar espacios para construcción y reconstrucción de comunidades pluriculturales y plurilingües. Es, por tanto, en este sentido que camina el este dossier titulado **Diversidad lingüístico-cultural en el aula**, el segundo número del año de 2022, (sin) del décimo primer volumen de la revista académica *Revista Letras Raras*.

En concreto, este dossier llama la atención sobre cuestiones relacionadas con las migraciones, la globalización y los avances tecnológicos como factores determinantes de las transformaciones sociales y, evidentemente, lingüísticas, lo cual contribuye, en gran medida, a una mejor comprensión de nociones como monolingüismo y plurilingüismo, así como las relaciones entre lengua y cultura. Por tanto, en los artículos de este número, es posible comprender de una manera más amplia las ideas que fundamentan las nociones relacionadas con la temática de este número. Es pues, desde esta perspectiva, que el lector encontrará el artículo ***Migrantes internos: o reconhecimento da variação linguística e os desafios interculturais***, de Fábio Ronne de Santana Lima, Doctorando en Letras en el Programa de Posgrado en Lengua y Cultura de la Universidade Federal da Bahia (UFBA). Se trata de un artículo que aporta una discusión relevante, ya que “presenta el reconocimiento de la variación lingüística por parte de los estudiantes migrantes en regiones con flujo migratorio interno, especialmente en las ciudades de Juazeiro/BA y Petrolina/PE, en la región del semiárido brasileño, “porque pensar en la migración interna es una necesidad en un país con geografía continental como Brasil”. En esas reflexiones, se puede observar que, a pesar de que estén muy cerca las dos ciudades, Juazeiro en Bahia y Petrolina en Pernambuco -separadas tan solo por 801 metros del puente Presidente Dutra sobre el río São Francisco, el cual las separa y las une al mismo tiempo, también tienen una percepción diferente de las variedades del portugués visto desde de una perspectiva intercultural, aunque la variación diatópica en el nivel fonético-fonológico entre los participantes de esta investigación es clara. En este contexto, es

evidente que las diferencias lingüísticas conducen e incitan al prejuicio lingüístico entre los estudiantes migrantes internos.

Posteriormente, se destacan reflexiones relevantes sobre la lengua y la historicidad a fin de “construir la articulación de la discursividad con la gramaticalidad y la textualidad en la enseñanza de Lengua Portuguesa practicado en la Enseñanza Media Integrada”. Estas se anclan en el Análisis Materialista del Discurso desde el punto de vista de Michel Pêcheux y Eni Orlandi, **Viviane dos Ramos Soares**, doctora en Lingüística por la Universidade Federal do Rio de Janeiro y **Jonathan Ribeiro Farias de Moura**, también doctor en Lingüística en el mismo programa de posgrado aportan contribuciones que revelan “la falta de identificación del alumno con la lengua escolar, el silencio sobre la formación del portugués brasileño, la ausencia de un trabajo con la materialidad lingüística sin perder de vista el par lingüístico-histórico”. Así, el artículo ***Corp(oralidade dos sentidos: por um ensino da língua com historicidade no Ensino Médio Integrado*** hace hincapié a las prácticas de lectura y de escritura con la mirada alejada del manual didáctico, movilizándolo “sentidos presentes en las relaciones entre lo que se dice, lo que no se dice y lo que a lo largo del tiempo ya se ha dicho de una sociedad, históricamente, colonizada y esclavista”.

Sobre el aula y el manual, ahora en la enseñanza de lengua inglesa, **Agnaldo Pedro Santos Filho**, de la Universidade Estadual da Bahia y profesor de inglés del Colégio Militar de Salvador, **Dannuza Labanca Brandão Visintainer**, del Instituto Federal da Bahia discuten en ***As representações familiares contemporâneas e o livro didático de inglês***. Los autores analizan los tipos de familia representadas en el manual para la enseñanza de inglés y destacan si “esas representaciones comprenden las diferentes organizaciones familiares de la sociedad actual” e identifican que las familias presentes en esos manuales analizados contribuyen en la construcción de una visión reduccionista con la visión de tan solo uno de algunos de los modelos familiares, “estableciendo estereotipos y prejuicios que suelen ser reforzados lo cotidiano”.

Prosiguiendo en la enseñanza de lengua inglesa y pensando en la diversidad, **Altair dos Santos Bernardo Júnior**, estudiante de maestría en la Universidade Federal de Minas Gerais y **Fernanda Henriques Dias**, doctora en Estudios Lingüísticos y Profesora de la Universidade de Juiz de Fora, desarrollan relevantes discusiones sobre el impacto económico y cultural de Europa y Estados Unidos en la enseñanza de la lengua inglesa. En ***O(s) World English(es) e a diversidade linguística na aula de língua inglesa: proposta de atividade didática***, los autores discuten cómo lo(s) *World English(es)* se configuran en herramienta de difusión de la diversidad lingüística en las clases de inglés, promoviendo una concepción plural de la lengua inglesa, hecho que propiciaría una visión de esta lengua

según una óptica de la multiplicidad. Además, el artículo aporta una actividad basada en lo(s) *World English(es)* para la enseñanza de la lengua inglesa, (sin) enfatizando la pluralidad lingüística.

Por su parte, En la enseñanza de la lengua española, **Mayra Suézia Oliveira dos Santos**, licenciada en Letras: Lengua Española de la Universidade Federal da Paraíba y **Carolina Gomes da Silva**, profesora del Departamento de Letras Extranjeras Modernas de la Universidade Federal da Paraíba discuten sobre las ***Práticas de oralidade em língua espanhola: pensando em atividades de entoação a partir de um corpus coloquial e espontâneo***. A partir del registro de cuatro variedades de la lengua española: (pondría coma la argentina, la chila, la mexicana y la puertorriqueña, las autoras desarrollan una propuesta didáctica para la Enseñanza Media, a través de la metodología activa de evaluación por parejas (es decimos por pares). Se resaltan algunos resultados que abarcan la viabilidad de actividades que contemplan el habla espontánea coloquial para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de la oralidad en la referida lengua extranjera.

El sexto artículo de este número, (quitar coma y poner de **Rickison Cristiano de Araújo Silva**, doctorando en el Programa de Posgrado en Lenguaje y Enseñanza por la Universidade Federal de Campina Grande y de **Fábio Marques de Souza**, profesor del Departamento de Letras y Artes de la Universidad Estadual da Paraíba, amplían la problemática de la formación del profesorado de español como le en ***A formação do professor interculturalista de língua espanhola mediada pelo Teletandem***. En él, verifican “la presencia de los aspectos interculturales en las sesiones de Teletándem Institucional Integrado que se realiza entre estudiantes brasileños y argentinos, reflexionando acerca de las contribuciones de las interacciones por Teletándem en la formación de futuras profesoras de español como interculturalistas”. Los autores refuerzan la importancia de las interacciones telecolaborativas en los caminos del Teletándem como un elemento fundamental para la formación interculturalista de docentes de lengua española.

El último artículo de este dossier, ***Estratégias metapragmáticas na didatização do conteúdo de variação linguística em videoaula***, presenta una lectura analítica, realizada por los autores, “a partir de las estrategias metapragmáticas envueltas en los procesos de transposición didáctica, la construcción del discurso de videoclase sobre variación lingüística compartida por canal de la red social YouTube, abierto al público en general”. La investigación de característica cualitativa híbrida, considerándose el corpus analizado, sus resultados muestran que “las estrategias metapragmáticas pasan desapercibidas por los productores de videoclase, hecho que constata el desarrollo de tratamientos desatentos a las ideologías lingüísticas que direccionan los criterios de adecuación de los usos de la lengua”. Según **João Vitor Bezerra Laurentino**, estudiante de la maestría del Programa de Posgrado en Lenguaje y

Enseñanza y **Williany Miranda da Silva**, Profesora del mismo PPG de la Universidade Federal de Campina Grande, autores de las reflexiones, esos resultados confirman la “idea de desinterés o desconocimiento respecto a la planificación intencional, que un material didáctico tiene el deber de ofrecer”.

Además de los textos del dossier **Diversidad lingüístico-cultural en el aula**, seguimos cumpliendo la política editorial de la Revista Letras Raras, publicando en todas las ediciones textos que no se relacionan directamente con este dossier, aunque sí formen parte del enfoque de la Revista, como es el caso del artículo **Itinerários formativos na BNCC: sentidos em mídias digitais**, de **Aline Maria dos Santos Pereira**, de la Universidade do Estado da Bahia y doctoranda en Lingüística por la Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia y **Gerencie Ribeiro de Oliveira Cortes**, profesora de la Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia y del Programa de Posgrado en Lingüística.

A continuación, seguimos con los textos de la sección atemática, (sin coma) con el artículo **Sobre a legitimação de uma norma padrão da língua portuguesa no Brasil**, de Margarete von Muhlen Poll, profesora de la Universidade Federal da Paraíba y Alexandre Macedo Pereira, también profesor de la misma institución, donde se resalta “el papel de la gramática normativa, de la Nomenclatura Gramatical Brasileña y de los acuerdos ortográficos en el proceso de legitimación de una norma lingüística estándar brasileña. En esta investigación, sus autores trazan ponderaciones que muestran cómo el Estado es “un agente legitimador de una norma estándar de la lengua, cuando establece la Nomenclatura Gramatical Brasileña y acuerdos ortográficos, que se vehiculan y explicitan por las gramáticas normativas, que, a su vez, también prescriben normas de empleo de la lengua”, lo que resalta la necesidad de más discusiones sobre la temática.

En el artículo titulado **Há controvérsias! O estatuto fonológico das vogais nasais e a sua discussão na literatura** producido por **Bruna Teixeira Correa**, profesora del Instituto Federal do Paraná y doctoranda en el Programa de Posgrado en Letras de la Universidade Federal de Pelotas, **Giovana Ferreira Gonçalves**, profesora de la Universidade Federal de Pelotas e **Izabel Christine Seara**, profesora de la Universidade Federal de Santa Catarina además de vínculos en instituciones extranjeras (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle y Universidade de Aveiro), las autoras hacen una investigación sobre el estatuto fonológico de las vocales nasales de la lengua portuguesa. Destacan que hoy existen tres principales concepciones concernientes a la naturaleza fonológica de las vocales nasales de la lengua en debate: la bifonémica, la monofonémica y la bifonémica compuesta. Los resultados muestran que “independientemente de la hipótesis fonológica defendida y de la perspectiva teórica de sus defensores, hay argumentos que pueden cuestionarse, teniendo en cuenta que, especialmente, los

avances teóricos, tecnológicos y experimentales por los cuales han pasado el área en las últimas décadas”.

El último artículo de esta edición, ***As representações de Ariel e Caliban na literatura ultrarromântica de Álvares de Azevedo: a construção da binomia em “Lira dos vinte anos”***, trae una provocadora discusión o sustentada en los dos maestros de la literatura, el inglés William Shakespeare y el brasileño Álvares de Azevedo. En este artículo, dualidades se discuten a partir de *La Tempestad* del inglés y la estética ultrarromántica de Azevedo. Los autores de esas discusiones, **Rayron Lennon Costa Sousa**, doctorando en Literatura por la Universidade Federal do Piauí, **Claudia Letícia Gonçalves Moraes**, docente de la Universidade Federal do Maranhão y **Diógenes Buenos Aires Carvalho**, profesor de la Universidade Estadual do Piauí ponderan respecto de las “representaciones de los personajes del escritor inglés en la obra *Lira de los veinte años*, desde el punto de vista de la crítica al mundo en el cual Álvares de Azevedo se inserta y cómo esos personajes se interpretan en los contextos específicos del siglo XIX”.

El ensayo de **Bianca Alencar Vellasco**, doctoranda en la Universidade Federal de Goiás, tiene como objetivo descentralizar “epistemológicamente la concepción de literacidad a partir de la presentación de una visión contra hegemónica de este concepto conectado a dos nociones sociales: la de meritocracia y la de privilegios”, produciendo una reflexión basada en el pensamiento de Paulo Freire (1986). Así, el texto **Descentralizando concepções de letramento: refletindo sobre as noções de meritocracia e privilégios a partir dos estudos da linguagem** discute sobre el funcionamiento de las nociones de meritocracia y de privilegios como síntomas sociales, y los diálogos entre tales nociones y el reflejo que produce de ideologías lingüísticas que se reproducen y que norlean las prácticas sociales.

Igualmente, dentro de la política editorial de la Revista Letras Raras, el lector encontrará una entrevista concedida a **Maria José Pereira da Silva**, estudiante de la Maestría en el Programa de Posgrado en Letras: Enseñanza de Lengua y Literatura de la Universidade Federal do Tocantins, Campus de Araguaína. **MUITO ALÉM DA FLORESTA – Entrevista a Márcia Wayna Kambeba** que es un texto que presenta al lector una escritora, fotógrafa y activista, además de una artista completa, cuya poética “refleja la violencia contra los pueblos indígenas y los conflictos a través de la vida en la ciudad”. Las entrevistadoras nos presentan el punto de vista de Márcia Kambeba respecto del ser indígena y la relación con la ciudad, además de su lucha por el vivir bien desde la óptica de los pueblos originarios, la cuestión de la memoria, de la identidad, de la cultura y de la ancestralidad. Autora de tres libros: *Ay kakyri Tama - Eu moro na cidade* (2013), *O lugar do Saber e Saberes da Floresta* (2020) e *Kumiça Jenó:*

narrativas poéticas dos seres da floresta (2021). Kambeba es, hoy, uno una de los exponentes más sobresalientes de las literaturas indígenas.

Como en los demás números de la revista, disponemos también de textos de producciones artístico-literarias, (sin) como el poema **Memórias Morroquianas**, de **José do Carmo da Silva**, de la Universidade do Estado do Mato Grosso. También presentamos el poema **No Palácio de Lótus**, (sin) del autor Higor Lima da Silva, licenciado en Letras Portugués a y Francés a por la Universidade Federal de São Paulo, además de dos poemas: **Todos os dias**, de **Tania Angelita Iora Guesser**, doctoranda en Letras – Literatura en la Universidade Federal de Pelotas y el poema **Quem é você na hora da gira?**, de **Alexandre César Mendes Araújo**, estudiante de la Licenciatura Plena en Letras Portugués en la Universidade Estadual do Piauí.

Para terminar la sección de producciones literarias, **Ligia Vanessa Penha Oliveira**, doctoranda en Letras por la Universidade Federal de Goiás, presenta el cuento **Memórias da violência**, que evoca un tema tan sensible y necesario como es la violencia contra las mujeres.

Con todos esos artículos, ensayo, entrevista y producciones literatas, estimadx lectorx, de esta cuarta edición del décimo primer volumen de la *Revista Letras Raras*, que también puede ser leída por el Código QR, te darás cuenta de la importancia de las reflexiones aquí presentadas, no solamente para el campo de las Letras. Por lo tanto, leamos y compartamos esos textos para que puedan ayudarnos a ampliar las barreras lingüísticas y conocer otras posibilidades de investigación en ese campo. ¡Deseamos que la lectura de estos textos sean el ancla para nuevas perspectivas y diversidad!

[Prof. Dr. Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva \(Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Rio Grande do Norte, Natal, Brasil\)](#)

[Profª. Drª. Margarita Isabel Asensio Pastor \(Universidad de Almería, Almería, España\)](#)

[Prof. Dr. Moisés Llopis i Alarcón \(Universidad de Chile, Santiago, Chile\).](#)

Organizadores del dossier: **Diversidad lingüístico-cultural en el aula**

[Profª. Drª. Josilene Pinheiro-Mariz \(UFCG, Brasil\)](#)

Editora jefe de la Revista Letras Raras/LELLC – Laboratório de Estudos de Letras e Linguagens na Contemporaneidade da Universidade Federal de Campina Grande.